



Les efforts consentis par le **DT d'Peckvillercher Nospelt** depuis des années, n'ont pas été vains et les dirigeants, entraîneurs et actifs ont obtenu des résultats sportifs bien mérités. En effet, à l'occasion de son 50e anniversaire, on peut dresser un bilan des plus favorables, car ce club de Tennis de Table compte parmi les plus grands du pays. Avec ses 70 membres actifs, répartis en 14 équipes dont la meilleure évolue en 1ère division, les dirigeants peuvent être extrêmement satisfaits du travail qui a été fourni.

Il s'avère de même que les clubs sportifs ont une mission hautement éducative. Ainsi, très jeunes, les enfants apprennent à se respecter, à adopter des comportements fair-play, mais aussi à se soumettre à une certaine discipline. Le but essentiel de chaque club devrait être de former et motiver les jeunes et leur donner ainsi une éducation pour la vie dépassant largement le cadre sportif.

Il est très important pour un petit village de nouer, de conserver et de développer les liens amicaux et les bonnes relations entre les différents habitants afin de former une communauté harmonieuse. Ainsi les clubs sportifs ne poursuivent pas seulement des buts sportifs, mais ils collaborent intensément aux excellentes relations entre jeunes et moins jeunes, évitant ainsi des conflits de générations.

Le comité d'organisation du DT d'Peckvillercher Nospelt réalise parfaitement que sport et culture ont beaucoup de points en commun. Ainsi, toutes les belles plaquettes que les clubs sportifs ont l'habitude d'éditer à l'occasion de tel anniversaire représentent presque les seules chroniques sur le développement du sport au Luxembourg, surtout quand on considère l'aspect de son évolution régionale et locale. Toutes ces brochures constituent les pièces d'un grand puzzle qui n'attendent qu'à être rassemblés par un historien averti.

Mes félicitations s'adressent donc aux dirigeants, entraîneurs, membres et surtout aux organisateurs des festivités du DT Nospelt et je leur souhaite bonne chance pour l'avenir.

Jeannot Krecké
Ministre des Sports

**BRUNATA
METRONA**

FUNKSYSTEM *star*

– das innovative System
zur verbrauchs-
abhängigen
Erfassung
von Wärme
und Wasser

**Mehr Sicherheit.
Mehr Service.
Mehr Komfort.**

Funk schafft Vorteile:

- Terminkoordination mit Nutzern entfällt
- Wegfall von Sonderbesuchen
- Komfortable Zwischenablesungen
- Steigerung der Wertigkeit Ihrer Immobilie
- Beschleunigung der Abrechnung
- Günstigere Wärmedienkosten

**BRUNATA
METRONA**

Heizkostenverteiler
Wasser- und Wärmezähler
Abrechnungsservice

BRUNATA METRONA
Luxemburg
René Marth
7, rue de Goebange
L-8392 Nospelt
Tel.: +352 30 92 06-1
Fax: +352 30 92 06-40
eMail: info@brunata.lu
www.brunata.lu



Herzlichen Glückwunsch !



Als vor fünfzig Jahren mehrere unternehmungsfreudige Nospelter die Entscheidung trafen einen Tischtennisverein zu gründen, konnte man sich auf Antrieb kaum vorstellen, dass sich der Verein so schnell und erfolgreich entwickeln würde.

In einer Zeit, in der viele „Ping-Pong Vereine“ hierzulande gegründet wurden, gelang es den Nospeltern bereits nach kürzester Zeit auf sich aufmerksam zu machen. Unter heute kaum noch vorstellbaren Bedingungen wurden die ersten sportlichen Erfolge erzielt. Auch wenn es lange dauern sollte, bis sich die Rahmenbedingungen verbessern sollten, was durch den Bau des Kulturzentrums in Nospelt endlich Realität wurde, dem Vereinsleben konnte dies nichts anhaben.

Der DT Nospelt war nie ein wohlhabender Verein, Tischtennis spielen war immer das alleinige Ziel des Vereins und alle Kräfte wurden zu diesem Zweck gebündelt.

Im Laufe der Jahrzehnte konnten mehrere Landesmeistertitel nach Nospelt geholt werden. Sportliche Erfolge dieser Größenordnung in der Gemeinde Kehlen sind eher die Ausnahme. Diese Tatsache untermauert den Stellenwert des DT Nospelt auf kommunaler Ebene.

Auch im Jubiläumsjahr hat der Verein eine Landesmeisterin vorzuzeigen, was nicht nur besonders erfreulich ist sondern auch beweist, dass hervorragende Aufbauarbeit geleistet wird. Um die Zukunft des Vereins braucht man sich nicht zu sorgen.

Die erfolgreiche Bilanz nach 50 Jahren ist sicherlich kein Zufall. All die Jahre wurde viel Arbeit investiert und mit viel Leidenschaft der DT Nospelt zu dem gestaltet was er heute ist.

Besonders lobenswert ist die gute Zusammenarbeit zwischen dem DT Nospelt und dem Tischtennisverein aus der Partnergemeinde Meckenbeuren, welcher auch diesmal am internationalen Jubiläumsturnier in Kehlen teilnimmt.

Den Gründern sowie den heutigen Aktiven um Präsident Luss Koch sei gedankt für ihren unermüdlichen Einsatz auf sportlicher Ebene in Nospelt und in der Gemeinde Kehlen.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates wünsche ich dem Jubilarverein weiterhin viel Erfolg auf sportlicher und menschlicher Ebene. Seitens der Gemeinde Kehlen soll es an Unterstützung nicht fehlen.

Aloyse Paulus
Bürgermeister



ENTREPRISE DE GENIE CIVIL

LUXEMBOURG

TEL.: 49 20 49 FAX: 40 08 72



SABO



ANC. ETS CLOOS & KRAUS L-7759 ROOST
Succ. LANNERS & SIEBENALLER
Tel: 85 92 92 Fax: 85 92 95



Entreprise générale de ferblanterie
Constructions métalliques

23, route de Mersch · L-8398 ROODT-SEPTFONTAINES
Tél. (352) 48 10 70 · Fax (352) 49 36 69 · www.trmata.lu · info@trmata.lu

DEVIS GRATUIT

NOS SERVICES:

DÉPANNAGE
RÉPARATION
ENTRETIEN

DE FENÊTRES
OU VITRAGES
TOUS GENRES



Fenêtres en ALU & PVC
Protection feu, bois / alu
Protection bancaire
Vitrages boulonnés / bombés
Vitrages extérieurs collés
Rodage / Biseautage
Portes en verre Sécurité
Sablage - Matage acide
Vitraux d'art en plomb ou en laiton

Message du président fédéral pour le cinquantenaire



A l'occasion du 50^e anniversaire du «Desch-Tennis Peckvillercher Nouspelt», je me fais un grand plaisir de vous adresser, en mon nom personnel et en ma qualité de président de la Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table, ces quelques mots de préface pour votre brochure commémorative.

En ces moments de fête, il y a lieu d'abord de se remémorer et de montrer de la gratitude envers les membres fondateurs qui dans les années d'après-guerre ont eu l'idéalisme, le courage et la ténacité de faire vivre votre club et de transmettre à une jeunesse grandissante le goût et la passion pour notre sport favori qu'est le tennis de table.

L'association de la localité de Nospelt au phénomène tennis de table nous fait inévitablement penser aux noms marquants de votre club que sont les Feyder, Lang, Frising, Bonifas, Koch et autres. Votre brochure jubilaire en dit plus long sur leurs engagements et leurs performances dans le tricot des « Peckvillercher ». S'il est vrai que les meilleurs souvenirs pour un club tournent autour des multiples titres de Champion de Luxembourg en individuel ou par équipes à tous les niveaux de jeu, il est tout aussi certain que les membres d'antan et d'aujourd'hui gardent en mémoire toutes ces heures cumulées de plaisir et de convivialité autour de la petite balle blanche.

Je ne voudrais pas manquer l'occasion de remercier tout particulièrement tous les membres de votre club qui - au présent comme dans le passé - se sont engagés au sein des instances fédérales, que ce soit au niveau du Comité-Directeur, d'une commission, comme arbitre ou entraîneur. Savoir compter sur des dirigeants aussi fidèles, dévoués et compétents nous donne de l'espoir et la motivation de continuer sur notre lancée.

Pour terminer, j'ai le plaisir et l'honneur de me faire l'interprète de tous les clubs de tennis de table luxembourgeois, pour remercier de tout cœur les dirigeants et membres du Desch-Tennis Nouspelt pour leur enthousiasme et leur engagement infaillible tout au long des années pour la cause du tennis de table luxembourgeois, et je leur transmets les meilleurs vœux de réussite et de bonheur pour les années à venir.

André HARTMANN

Président de la Fédération Luxembourgeoise
de Tennis de Table



Maroquinerie
Vêtements de cuir
Prêt-à-porter

CUIR-SHOP

Madame Lucie KLEIN

55-57, avenue Gr.-D. Charlotte
L-3441 DUDELANGE
Tél. : 51 77 17



Café-Restaurant

Brideler Stuff

Depuis 1895

"Bauerestuff"

Grande Terrasse d'Été
Salle de Banquets pour 150 Personnes

Mariages

Fêtes de Fin d'Année

Baptêmes

Départs en Retraite

Funérailles

Fêtes de Famille

Communions

Anniversaires

Fax: 339064

info@bridelerstuff.lu

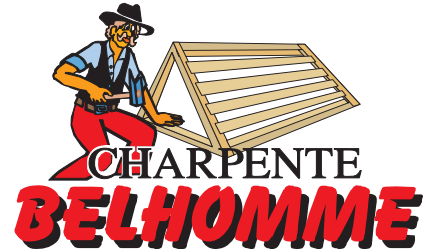
Téléphone: 338734-1

Jour de Repos le Lundi

www.bridelerstuff.lu

la GRANGE
LEURIE

3, rue de Kehlen
L-8384 Olm
Tél. et Fax:
26 10 21 20



CHARPENTE BELHOMME

TRAVAUX DE CHARPENTE

ISOLATIONS

FAÇADES & TERRASSES EN BOIS

AMENAGEMENT DES COMBLES

FAUX-PLAFONDS & CLOISONS

L-9964 Huldange ♦ L-3201 Bettembourg

Tel.: 99 76 16 ♦ FAX: 97 95 04

E-Mail: belhomme@pt.lu

www.charpentebelhomme.lu

Dem Jubilarverein zum 50-ten Bestehen



Als am 15. August 1956 nach dem Hochamt, beim Frühschoppen im Café Bonifas, alteingesessene Einwohner unseres Dorfes in geselliger Runde darüber diskutierten, einen Sportverein zu gründen, wusste niemand, dass diese Idee sich zu einem Erfolgserlebnis entwickeln würde.

Als bald fanden sich Sportinteressierte zusammen, um den Verein aus der Taufe zu heben. Zum Präsidenten wurde damals Albert Feyder, Besitzer des Café Bonifas, bestimmt. Ihm zur Seite fungierten Albert Jacoby als Schriftführer und Roby Reiland als Kassierer. Noch lebende Gründungsmitglieder sind Noesen Emile sowie Josy Schockweiler.

Trotz vieler Anfangsschwierigkeiten (ein geeigneter Saal stand anfangs nicht zur Verfügung), konnte der junge Verein einige sportliche Erfolge verzeichnen, wovon der Titelgewinn der Junioren ein bemerkenswertes Resultat ist.

Als der Verein dann in das neue Kulturzentrum umzog, waren viele Bürger der Meinung, dies müsste für Jahrzehnte reichen. Schnell aber wurden die Verantwortlichen des Dësch-Tennis d'Peckvillercher eines Besseren belehrt und so musste vor 13 Jahren an die Gemeinde Kehlen appelliert werden, um die Sporthalle benützen zu können.

Den rund 65 Lizenzierten und weiteren Sportbegeisterten wird zur Zeit dreimal Training pro Woche angeboten, das stets gut besucht ist. Die Finanzierung der Trainer sowie sonstige Ausgaben werden hauptsächlich durch die Beteiligung des Vereins an der Emaischen garantiert. Hier sorgen die Esstische des Vereins für die nötigen Finanzmittel.

Die Gemeinde Kehlen, zu welcher ein sehr enger und guter Kontakt besteht, stellt uns die Infrastrukturen zur Verfügung, um unseren geliebten Sport ausüben zu können. Ferner profitiert unser Verein von einer ansehnlichen, leistungsbezogenen jährlichen Subventionierung von Seiten der Gemeinde und des Sportministeriums.

All unseren Mitgliedern, Sympathisanten und Gönnern gebührt deshalb unser herzlichster Dank. Dem Jubilarverein ein gelungenes Sportfest anlässlich der Feierlichkeiten zum 50-ten Geburtstag und weitere viele schöne und interessante Jahre im Kreise sportbegeisterter Menschen.

Ad multos annos!

Luss.Koch
Präsident des DT d'Peckvillercher Nospelt

Restaurant
Le Quattro Stagioni
 Pizzeria

Fermé le mercredi
 Coin enfant - parking
 Plats à emporter

64/66 rue de Luxembourg
 L-8140 BRIDEL
 tél. : 26 33 11 78
 fax : 26 33 11 79
 quattros@pt.lu

www.gastronomie.lu



DJ ÄNDER
 021 700 184



021 700 184



Entreprise de Toiture
 - Couverture
 - Ferblanterie
 - Zinguerie

DEPUIS 1970

ENTREPRISE DE TOITURE
J. ZENDER & COMPANY
s.à r.l.

Z.I. L-8287 Kehlen
 Tel. +352 300 402 – Fax +352 300 417
 Mobile +352 021 25 02 77
 E-mail: zenderco@pt.lu - Webside: www.zender-toitures.lu



©smoskito productions s.a.



TÉLÉPHONE 44 75 90

ESCH-SUR-ALZETTE
 5-7, RUE DE L'ALZETTE
 TÉLÉPHONE 54 04 41



TÉLÉPHONE 31 69 01



Le savoir-plaire



meublier • luminaires • cadeaux • listes de mariage



Unser Rückblick umfasst die letzten 10 Jahre, sind doch die sportlichen Höhepunkte und individuellen Leistungen früherer Jahre bereits ausführlich in unserer Festbroschüre zum 25jährigen und 40jährigen Jubiläum gewürdigt worden.

Wir beschränken uns wieder bei dieser Rückschau verständlicherweise auf die Mannschaftsmeisterschaft und die nationalen Wettbewerbe wie Landesmeisterschaften und Kriterium, bei denen Spielerinnen und Spieler aus unseren Reihen zu Ehren kamen. Diese kurze Rückblende erhebt keinesfalls Anspruch auf Vollständigkeit. Sollte die eine oder andere ehrenvolle Platzierung vergessen worden sein, so lag dies bestimmt nicht in unserer Absicht.

Saison 1996 – 1997

In die Meisterschaft 96/97, mit der unsere Chronik beginnt, startete der D.T.N. damals mit 7 Herren-, 1 Jeunes-, 2 Scolaires- und 1 Minimesmannschaft und zwar in folgender Einstufung

Nospelt 1	- 1. Division
Nospelt 2	- 3. Division
Nospelt 3	- 3. Division
Nospelt 4	- 4. Division
Nospelt 5	- 4. Division
Nospelt 6	- 5. Division
Nospelt 7	- 5. Division
Nospelt Jeunes	- 4. Division
Nospelt Scolaires 1	- 2. Division
Nospelt Scolaires 2	- 4. Division
Nospelt Minimes	- 2. Division

In diesem Jahr gab es gleich Anlass zum Feiern. Die zweite Garnitur mit Feyder Victor, Biver Fernand, Bonifas Nico, Koch Ronny und Hoffelt Jules schafften es CHAMPION in der 3. Division zu werden und somit auch den Aufstieg in die 2. Division. Nospelt 3 und Nospelt 4 verpassten den Aufstieg nur knapp, dagegen musste Nospelt 5 absteigen. Die Scolaires-mannschaft mit Grethen Joëlle, Depienne Anne-Christine und Hoffelt Iris erreichten den zweiten Platz und den Aufstieg in die 1. Division.

Saison 1997 – 1998

Die Meisterschaft 97-98 verlief achtbar, lediglich die 3. Mannschaft musste absteigen in die 4. Division.

Saison 1998 – 1999

Die Saison 98-99 verlief eher enttäuschend. Mit nur noch 6 Senioren- aber mit 2 Scolaires- und 2 Minimesmannschaften startete der Verein in die Meisterschaft. Diesmal erwischte es unsere 1. Mannschaft eiskalt. Ein drittletzter Platz bedeutete den Abstieg in die 2. Division.

Saison 1999 – 2000

Licht und Schatten brachte die Saison 99/2000. Die 1. Mannschaft schaffte mit neuem Schwung wieder den Aufstieg in die 1. Division. Sie war sogar Bezirksmeister in der Besetzung Barzen Gilbert, Koch Lucien, Lehnert Yves, Lang Erny und Feyder Victor. Dagegen musste die 3. und 4. Mannschaft in die 4. respektiv in die 5. Division absteigen.



Saison 2000 – 2001

Ohne Minimesmannschaft und nur einer Scolairesmannschaft war es sportlich gesehen eine schwache Saison 2000-2001. Dazu musste auch noch die 2. sowie die 5. Mannschaft den Abstieg in eine tiefere, d.h. 3. respektiv 6. Division antreten.

Saison 2001 – 2002

Die Meisterschaft 01/02 brachte wiederum keine Höhepunkte, ausser dass die 2. sowie die 3. Mannschaft den Aufstieg nur knapp verpassten.

Saison 2002 – 2003

Mit viel Optimismus ging man in die Meisterschaft 02/03. Jancalek Jan, A-Spieler und Trainer unserer Jugendspieler, wechselte zu unserem Verein und somit wurde unsere erste Mannschaft erheblich verstärkt. Trotzdem schaffte sie den Aufstieg diesmal noch nicht. Dies gelang aber wieder der 2. Garnitur, die jetzt in die 2. Division sowie der 5. Mannschaft, die in die 5. Division aufstieg. Ebenfalls verzeichnete unsere Jugend wieder erfolgreiche Resultate. Die Scolairesmannschaft mit Steichen Max, Steichen Mathis, Schonckert Marc und Heger Blandine wurden Meister der 2. Division, sowie die Minimesmannschaft mit Steichen Tom, Einsweiler Marc, Warnier Steve und Mersch Sam wurden Meister der 3. Division.

Saison 2003 – 2004

Der Aufstieg in die Promotion gelang in der Meisterschaft 03/04 in der Besetzung Jancalek Jan, Lehnert Yves, Barzen Gilbert und Koch Ronny. Ronny hatte sich vom Jugendspieler mit viel Fleiss, Talent und Training in die 1. Mannschaft vorgearbeitet und trug viel zum Erfolg der Mannschaft bei. Ein anderer Jugendspieler, Tom Einsweiler, überraschte und erreichte bei der Meisterschaft des Süden, das Finale in der Kategorie Messieurs D.

Saison 2004 – 2005

Der Aufenthalt in der Promotion dauerte nur eine Saison. Der Abstieg in die 1. Division war nicht zu vermeiden. Leider musste ebenfalls die 2. Mannschaft in die 3. Division absteigen. Die 4. Mannschaft schaffte aber wieder den Aufstieg in die 4. Division. Da die 5. Mannschaft absteigen sollte und die 6. Mannschaft aber den Aufstieg geschafft hatte, blieb bei diesen beiden Mannschaften alles beim Alten. Einen grossen Fortschritt verzeichnete unser Jugendspieler Tom Steichen. Er wurde Finalist in der Kategorie Minimes bei der individuellen Meisterschaft des Süden.

Saison 2005 – 2006

Der Jubilarverein trat die Meisterschaft mit 8 Senioren-, 2 Jeunes-, 1 Scolaires-, 2 Minimes- und 3 Jeunesfilles-Mannschaften an. Nachdem Jancalek Jan den Verein wieder verlassen hatte, meldete sich ein neuer Spieler, Emmanuel Saphy, in den Verein. Er war mit seiner Familie in Nospelt eingezogen und stellte sich gleich als vollwertiger Stammspieler für die 1. Mannschaft heraus. Insgesamt wurden in

diesem Jahr recht achtbare Resultate erzielt, lediglich die 4. Mannschaft musste in die 5. Division absteigen. Einen neuen Lichtblick am Himmel scheint unsere Jugendspielerin Catherine Jacoby (zur Zeit 11 Jahre alt) zu werden. Sie wurde 2. bei den Regionalmeisterschaften im Süden, Kategorie Préminimes (G+F) und Gewinnerin der Kategorie Dames D. Sie gewann mit ihrer Mitspielerin Anne Gebele die Mädchenmannschaftsmeisterschaft der 2. Division. Danach gewann sie das Critérium national bei den Préminimesspielerinnen. Als Krönung dieser Saison holte Catherine sich den Titel Landesmeisterin der Kategorie Préminimes Filles - simple unter 31 Mitkonkurrentinnen und einen 3. Platz in der Kategorie Préminimes Filles - double mit ihrer Partnerin Lynn Bour aus Erpeldingen. Sie trainiert zur Zeit ebenfalls im Nationalkader. In ihrer jungen Laufbahn hat sie auch schon in ihrer Kategorie, bei manch internationalen Turnieren, die Farben unseres Landes verteidigt. Catherine mach weiter so.



Equipe : Anne Gebele, Catherine Jacoby.

Was wäre aber ein sportlicher Rückblick ohne ein Wort über einen unserer treuesten Mitspieler Jeannot Kayser zu verlieren, der uns leider für immer verlassen hat. Er war ein zuverlässiger Spieler, Kapitän und Sportsmann, der in seiner Mannschaft immer ein Vorbild an Energie und Kampfgeist war.



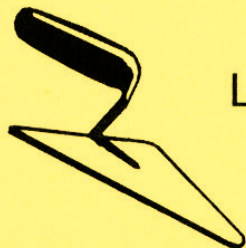
Catherine Jacoby.



Wir werden JEANNOT immer in bester Erinnerung behalten.

C.P.L. s.à r.l. STEFFEN ANDRE

Compagnie de plâtrerie et de façade



10, rue Eisenhower
L-8321 OLM/CAPELLEN

Tél./Fax : 30 87 62

GSM : 021 17 34 36

Un coup de fil... et je suis là !

**Schweitzer
Pierre**

30.91.18

Route d'Arlon, 6
L-8310 CAPELLEN



*Ça fait chaud
au cœur*

« À votre service depuis 1958 »
3^{ème} génération

Mannschaftsaufstellung zu Beginn der Saison 2006/2007



Mannschaft Seniors 1



Lehnert Yves, Koch Ronny, Saphy Emmanuel, Barzen Gilbert

Mannschaft Seniors 3



Weydert Claude, Muller Guy, Steichen Max, Koch Lucien

Mannschaft Seniors 2



Feyder Vic, Biver Fernand, Lamparski Francis, Duprel Christian

Mannschaft Seniors 4



Steichen Mathis, Heger Blandine, Biver Jo, Schonckert Marc

Karin's Garten-Service

8, rue de Capellen
L-8393 Olm

Tél. 30 97 82

GSM:

021304328



Kremer S.A.

Constructions métalliques

24, route de Luxembourg
L-8440 STEINFORT

Ob Schnéi
oder
Sonn.....

.....bei eis
as Är Vakanz
a gudden
Hänn !

dc VOYAGES DEMY SCHANDELER
Demy Cars

11, av. Liberté
Luxbg Tél. 221188

Keispelt Tél. 300146-1
22, rue de Kehlen

Topaze Shopping Centre
Mersch Tél. 325633

Mannschaft Seniors 5



Einsweiler Tom, Koch Natacha, Jacoby Catherine, Hiltgen Gerard, Muller Glenn

Mannschaft Seniors 7



Flander Jessica, Flander Tania, Gebele Anne, Da Costa Freitas Sylvie

Mannschaft Seniors 6



Einsweiler Marc, Muller - Thilgen Nancy, Warnier Steve

Mannschaft Seniors 8



Prommenschenkel Kevin, Schonckert Yasmine, Schirtz Steve

Bureau d'Assurances BIVER Marcel

Agence Générale

7, rue de l'école

L-8391 Nospelt

Tél. +352 26 10 27 67

Fax +352 26 10 27 68

GSM 021 49 48 48

Email mbiver@pt.lu

Eise Büro ass op vun :

Méindes bis Freides

Moies vun 8:00 bis 12:00

oder op rendez-vous



bezuelt manner Assurancen fir een gudden Service

bis zu 25% Reduktioun op äeren Assurancen

Frot no' wat mir fir Iech maachen kënnen

Reservemannschaft Seniors



Schonckert - Van Wissen Wilma, Biver Marcy, Biver - Lang Irène, Biver - Feyder Christine

Auf den Fotos der Seniorsmannschaften fehlen : Bonifas Jos, Einsweiler John, Gebele Kevin, Lang Erny, Link Frederik, Lux Dany, Perrson Leif, Steichen Tom, Sztantics Arnaud, Tholl Romain, Warnier-Thoma Chantal

Leyla, Saphy Aurélien



2. Reihe : Steichen Ilana, Binsfeld Tom, Colombo Lucia, Lux Christine, Wirth Charly, Eicher Tom
3. Reihe : Die Trainer Mathis Steichen und Max Steichen

Auf dem Foto fehlen : Bastian Alain, Bastian Marc, Baus Pit, Einsweiler Peggy, Heine Tabby, Perrson Mikaela, Perrson Emma, Perrson Edwin, Scholtes Kevin, Wilson Daniel.



60, rue de Kleinbettingen
L-8436 STEINFORT
Tél. 39 88 43-1 Fax 39 72 35

Votre agence de voyage pour toute
sorte de déplacements



Spécialiste du CANADA

70, Route de Luxembourg L-8140 BRIDEL
Grand Duché de Luxembourg
T: 33 27 47 - F 33 27 34 - siel@pt.lu

Restaurant
Belle Époque

CITY
CONCORDE

80, route de Longwy L-8060 Bertrange
Tél. 45 02 29 • Fax 45 02 30



KOCH Lucien	Präsident
BIVER – FEYDER Christine	Vizepräsidentin
FEYDER Victor	Vizepräsident
DUPREL Christian	Sekretär
LANG Erny	Kassierer
HILTGEN Gérard	stellvertretender Kassierer
SCHONCKERT – VAN WISSEN Wilma	Jugendwartin
JACOBY Pascale	stellvertretende Jugendwartin
BIVER Jo	Ranglistenwart
KOCH Ronny	Mitglied
LEHNERT Yves	Mitglied

**AROMA
THERAPIE** www.ofspecken.lu

**Massages de *DETENTE*
et de *RELAXATION*
aux huiles essentielles**

edine
11, rue Principale
L-8365 HAGEN

Uniquement sur rendez-vous, tél. 021 299 604

**ETABLISSEMENTS
STREITZ & LELLIG**

FABRIQUE DE VOLETS
FENÊTRES EN PLASTIQUE
MARQUISES - PERSIENNES

23, rue de Kehlen
L-8295 KEISPELT
Tél. 30 00 15 - Fax 30 74 05

MK **BOISSONS
MANGEN & KRACK**

L-4997 SCHOUWEILER
Tél. 37 05 35
Fax 37 12 97
www.boissonsmanden.lu
contact@boissonsmanden.lu

Foyer

Assurances

Auto
Habitation
Vie privée
Santé
Pension
Epargne
Assurance Vie

**HANSEN
& MAYER**

**Agence
d'Assurance**

Tél.: 30 59 10
Fax: 30 59 13
Gsm: 091 177 410

7, am Brillwee
L-8274 Kehlen

ON EST TELLEMENT MIEUX DANS SA TÊTE
QUAND ON EST BIEN DANS SA PEAU.

- Plus de 30 soins du visage différents dont Skin master
- Maquillage permanent
- Balnéothérapie
- Pressothérapie
- Boues marines
- Enveloppements d'algues
- Caisson à oxygène
- Cellu M6 • SPM • CTR
- CRYO-THERAPIE
- Debussy = faisceau infrarouge
- Owersonic = ultrasons
- Massages relaxants, amincissants, HOTSTONES (pierres chaudes)
- Soins détox au silicium
- Epilations : laser, blend, Lumières pulsée, HADJILA, cire tiède et chaude
- Solarium et bronzage sans U.V.
- Faux ongles Tips et gel
- Manucure
- Pédiçure

AMINCISSEMENT ET CONSEILS
NUTRITIONNELS PERSONNALISÉS
D'APRÈS VOTRE MORPHOLOGIE

RÊVES D'AMAZONIE

Partez pour une fabuleuse expédition au coeur de vos sens dans le cadre d'un traitement luxueux et unique



 **MARIAN MIGUELEZ**
CENTRE D'ESTHÉTIQUE ET DE REMISE EN FORME

20, rue du Klem 1 - 8328 Capellen
Téléphone: 30 99 85 - Fax: 30 51 83
miguelez@interway.lu
www.esthetique-miguelez.lu



Tischtennis : Ursprung und Entwicklung

Das Tischtennispiel ist das Resultat einer längeren Entwicklung der Ballspiele und insbesondere der Rückschlagsportarten. Während verschiedene Ballspiele bis ins 3. Jahrhundert vor Christus geschichtlich belegt sind, so ist die Existenz des Tennis erst für das 16. Jahrhundert nachweisbar. Aus dem Tennis entwickelte sich das «Miniature-Indoor-Tennis-Game», dessen Patentierung auf das Jahr 1884 zu datieren ist. Im selben Jahr ist erstmals im Katalog einer englischen Firma von Tischtennis die Rede. Seit der Erfindung des Zelluloidballs durch James Gibb gegen Ende des 19. Jahrhunderts setzte sich die Bezeichnung «Ping-Pong» durch, die den akustischen Aspekt des Spiels wiedergibt.

Mit letzterer Bezeichnung assoziiert man allerdings gern eine Freizeitaktivität, die der Ernsthaftigkeit einer vollwertigen Sportart entbehrt. Eine solche Einstellung zum Tischtennispiel verkennt aber, dass diese Aktivität höchste Konzentration und physisches Durchstehvermögen voraussetzt. Es ist daher positiv zu bewerten, dass der Ausdruck «Ping-Pong» aus dem offiziellen Sprachgebrauch allmählich verschwunden ist.

Vielleicht war eine solche Benennung irgendwie noch zutreffend für das Tischtennis, das um 1900, besonders in Ungarn und in England, gespielt wurde. Damals traf sich vorwiegend die « Upper Class » in teuren Clubs und Kaffeehäusern und jeweils zwei Frack oder Abendkleid tragende Spieler schossen sich mit einem Schläger, und sozusagen im Stand, einen kleinen Ball über einen Tisch zu, um den sich die ebenso festlich gekleideten Zuschauer drängten. In Abendkleidung traten übrigens auch die Spieler an, die die erste Länderbegegnung, zwischen England und Wales, im Jahre 1922 bestritten. Dieser exklusive Sport,

zu dem das einfache Volk anfangs keinen Zugang hatte, hat sich im Laufe der Jahre zu einem Sport entwickelt, der heute mit relativ bescheidenem Aufwand und daher mit geringen Kosten von allen Bevölkerungsschichten betrieben werden kann.

So herausgeputzt die Spieler damals auch waren, recht primitiv dagegen war das benutzte Material. Zum Beispiel waren die Schläger anfänglich einfache Holzschläger. Erst später wurden sie mit Pergament, Pappe oder Tuch überzogen, bis der Engländer Goode kurz vor dem 1. Weltkrieg auf den Gedanken kam, Noppengummi als Überzug zu benutzen. Danach wurde noch weiter an den Schlägern ausprobiert, bis in den Jahren nach dem zweiten Weltkrieg welche mit dickem Schwammgummibelag in den Gebrauch kamen. Letztere haben sich nach und nach zu den heute überall bekannten Schlägern aus bewährtem Material entwickelt.

In organisatorischer Hinsicht bilden die Gründungen der ersten nationalen Verbände wichtige Meilensteine in der Entwicklung des Tischtennis. Der älteste Verband ist die English Table Tennis Association (E.T.T.A.), die 1922 ins Leben gerufen wurde. Vor allem auf Betreiben des 1925 gegründeten Deutschen Tischtennisbundes (D.T.T.B.) kam es im Jahr 1926 zur Konstituierung der International Table Tennis Federation (I.T.T.F.), zu der neun Staaten als Gründungsmitglieder angehörten. Inzwischen sind mehr als 120 Verbände darin zusammengeschlossen. Zu den wichtigsten Aufgaben der I.T.T.F. zählten die Reglementierung und Normalisierung des Tischtennissports (Vereinheitlichung der Abmessungen von Tischen und Netzen, Ballbeschaffenheit, Punktbewertung) so wie das Ankurbeln des internationalen Spielbetriebs.

1926 wurden in London die ersten Weltmeisterschaften ausgetragen, an denen sich sieben Nationen beteiligten: England, Ungarn, Österreich, Deutschland, die Tschechoslowakei, Wales und Indien. Sämtliche Meistertitel gingen damals an die Ungarn. Vor allem Ungarn sowie einige der ehemaligen sogenannten Ostblockstaaten dominierten lange Zeit das internationale Tischtennisgeschehen, bis sie in dieser führenden Stellung durch die Japaner und Chinesen abgelöst wurden. Mit Ausnahme der Kriegsjahre wurden die Weltmeisterschaften alljährlich ausgetragen. Seit der Gründung der Europäischen Tischtennis Union (E.T.T.U.) im Jahre 1957 in Stockholm findet jedes Jahr abwechselnd eine Welt- und eine Europameisterschaft statt. Austragungsort der ersten Europameisterschaft war die ungarische Hauptstadt Budapest.

Zusammenhängend mit dem benutzten Material hat die Spieltaktik im Laufe der Jahrzehnte ebenso eine interessante Entwicklung durchgemacht. Während längerer Zeit wurde das reine Sicherheitsspiel als die klassische Spieltaktik angesehen und dementsprechend gepflegt. Bei diesem sogenannten Löffelspiel (auch Schupfspiel oder Poussette genannt) sind die Gegner einzig und allein darauf bedacht, um jeden Preis einen Fehler zu vermeiden. Im Grunde genommen handelt es sich dabei um eine «eher negative» Taktik, die in der Tischtennisgeschichte zu einigen denkwürdigen Kuriositäten führte. So wurde z.B. bei der Weltmeisterschaft von 1937 in Wien das Damen-Endspiel zwischen der Österreicherin Trude Pritzi und der Amerikanerin Ruth Aarons abgebrochen und der Titel für vakant erklärt, weil beide Spielerinnen beim « Schupfen » über ein 0-0 Unentschieden nicht hinauskamen. Diesem Spielsystem, das zwar seitens der Spieler Konzentration, Nervenstärke und physische Ausdauer anforderte, jedoch

bei den Zuschauern nur Langeweile auslösen konnte, wurde mit der Einführung der Zeitregel im Jahre 1937 ein Ende gesetzt.

Eine neue und entscheidende Entwicklung erfuhr das Tischtennispiel, als die Japaner anlässlich der Weltmeisterschaften in Bombay 1952 Schaumgummibeläge mit unterschiedlicher Dicke einführten. Mit diesem neuen Material führten sie ein hartes, kompromissloses Angriffsspiel ein, bei dem nebst einem akkuraten Konzentrationsvermögen sichere und schnelle Reflexe sowie eine allgemeine Schnelligkeit weitgehend über den Spiel Ausgang entschieden. Mit der Einführung dieser neuen Spieltechnik begann übrigens die bis heute andauernde Vorherrschaft der asiatischen Nationen im Tischtennisport.

Mit der Zeit hat Tischtennis alle Weltteile erobert und zählt bei einer geschätzten Zahl von über 30 Millionen Tischtennispielern zu den weltweit am meisten praktizierten Sportarten. Seit 1988 ist Tischtennis offiziell olympische Sportart.

Text verfasst von Marie-Claire Link.

Quelle: Broschüre, herausgegeben von der F.L.T.T. (Fédération Luxembourgeoise du Tennis de Table) herausgegebene Brochüres anlässlich ihres 50 jährigen Bestehens (1936-1986).

DON
Quijote
beim Spuenier



80, ROUTE DE LONGWY · L-8060 BERTRANGE-HELFFENT · TÉL.: 25 08 06 · FAX: 25 07 38

BRASSERIE - RESTAURANT
beim "SPUENIER"



- *Plat du jour*
- *Jeu de quilles*
- *Parking assuré*
- *Fermé le dimanche soir*

4, rue de Capellen - L-8393 OLM - Tél.: 30 00 09

Ribatejo

Café
Restaurant

1, rue de Koerich, L-8399 Windhof

- *A la carte*
- *Par réservation*
- *Plat du jour à midi*
- *Grand parking à votre disposition*



Du Mardi au Dimanche de 6h00 à 1h00

Tél./Fax: (+352) 39 93 97

beim *Optiker*



Belle Etoile
1^{er} étage

Tél.: 31 02 94
Fax: 31 45 36



MCL - Emile, du bass ee vun de Membere Fondateur vum Dëschtennis Nospelt. Kanns du dech erënneren, wei et deemools gang ass, wei's du an deng Kollegen op d'Idee kouw sitt?

Emile Noesen : Dat wor no der Houmass. Do hu mir no der Mass am Café Bonifas normalerweis Keele gespilt. Op eemol hu mir Dëschtennisraquetten do laien gesinn, an en Netz. Mir hun e puer Dëscher zesummegehallt. Dunn hu mir eis améséiert. Et woren e puer Wirtsdëscher, sou 3-4, där laanger Wirtsdëscher, déi mir zesummegehallt hun. Do hu mir festgestallt, dat mir dat e bëssche géife kënnen, also Dëschtennis spillen. Dunn koum d'Idee, ob mir net e Club kéinte grënnen. Dat as sou komm. Deemools, nodeems mir an der Mass gesongen haaten, - an de Mëtte wor jo och nach Vesper, an aplaaz Keelen ze spillen, si mir zesumme komm, fir e Club ze grënnen. Et wor den 15. August 1956. Dobäi wor méi Schwoer, den Albert Jacoby. Hien haat scho Pabeiere matbruecht, Formularen, fir de Club unzemellen.

MCL - Wie war am Comité?

Emile Noesen : Mir hun direkt gesot: de Feyder Albert, dem Christine sai Papp an Propriétaire vum Café Bonifas, get President. De Jacoby Albert gouf Secrétaire an de Reiland Roby Caissier. Mir woren am ganzen zou enger halwer Dozen gewiescht.

MCL - Wei sidd dir op den Numm Peckvillercher komm?

Emile Noesen : Do hu mir eis direkt, vun Ufank un, wei mir de Veräin gegrënnt hun, op deen Numm festgeluegt. An dem Christine seng Kusun (Tilly Hoffelt) huet d'Villercher produzeiert, als Emblème.

MCL - Nodeems dir Statuten opgestallt haat, bei der Fédération gemëllt an als Verein akzeptiert gouft, hudd dir um Championnat deelgeholl. Wei war dat am Ufank?

Emile Noesen : Am Hierscht, wou d'Championnat ugaang ass, do hu mir schon mat zwou Equipen gespilt, nemmen Männer. Mir hun Samsdesch owes gespilt. Intern hun mir keen Tournoi organisiert, em dei Zait nach net. En Trainer haate mir fir d'eischt net; mir hun eng Keier d'Woch traineiert.

MCL - Weini hudd dir deen eischten Trainer kritt?

Emile Noesen : Dat koum duerch d'Equipe vun Habscht. Am Laaf vum eischten Championnat hun mir geint d'Equipe vun Habscht gespilt. Dei hun nëmmen 'défense' gespilt, an mir hun attackeiert, an sin net geint sie ukomm! Dat Joer duerno as Habscht op Nospelt kouw, a do hun si och 'attaque' gespilt. Mir sin drop komm, dat si mam Turnprofessor Bauler traineiert hun. An hien huet hinnen gewisen, wei een richtig spillt. An do hun mir beschloss, och en Trainer ze engageieren. Dunn haate mir all Woch en Training mam Felten Felix.

MCL - Wou hudd dir trainiert a gespilt?

Emile Noesen : Mir hun am Café Bonifas gespilt, soulaang mir 2 Equipen haaten. Ab där dretter Equipe waren mir och am Café Lehnert. An wei nach eng véiert Equipe komm as, hun mir och am Pompjeessall gespilt. D'eischt Equipe huet Promotioun gespilt. Dat wor formidabel, wei eis Jongen gespilt hun. Dun huet d'Fédération Konditionoun gestallt, wei d'Säll solle sin; dofir sin mir op Koplescht an de Säll spille gang. Dei driewend Kraaft fir e Saal ze bauen wor de Koche Luss; et wor hien, den d'Idee haat. Sou

hun mir de Gemengerot ugesprach, fir e Saal gebaut ze kreien. Et sollt e Saal sin net nëmmen fir den Dëschtentnis, mä och fir d'ganzt Duerf. Et muss 1982-1983 gewiescht sin. Ech wor deemols Président vum Club. Dei Demande as ugeholl gin an am Gemengerot gestemmt gin. Dat huet nach gedauert, bis de Sall stong, an dun as et besser gang: all Equipen hun zou Nouspelt kenne spillen.

MCL - Luess a luess huet de Club méi Membere kritt. Wei hudd dir de Recrutement vun neie Memberen virugedriwwen?



Emile Noesen : Dat as deemols duerch de Schoulmeeschter, den Här Armand Müller, gewiescht, wei hien d'Schoulkanner ugesprach huet, fir Dëschtentnis ze spillen. Zu Nouspelt wor et den eenzeg Sportclub, Nouspelt haat net sou vill fir d'Jugend an si sin an de Club komm. An dei éischt Damm oder vill méi dat éischt Meedchen, d'Christine, ass och duerch den Här Müller, an de Club komm. Den Här Müller huet am Café Bonifas giess an huet mam Christine Dëschtentnis gespilt an hien huet him proposeiert, et soll an d'Equipe kommen.

MCL - Am Ufank hun nëmmen Nouspelter am Club gespilt.

Wei sin dun die Leit aus deenen aaneren Dierfer erakomm?

Emile Noesen : De Sall war gebaut an dun hu mir gesot, mir gengen och Leit aus deenen aaneren Dierfer aus der Gemeng am Club unhuelen. Fir de Verein wor dat och gudd. Et huet de Kontakt tëschent den Jugendlechen aus der Gemeng gefuedert. An si hun sou mei d'Gefill vun enger grousser Gesellschaft kritt, sou eppes kann nëmmen vun ennen eropkommen.

MCL - Die eischt Nationalunerkennung wor d'Victoire vun der Damenéquipe am Championnat de Luxembourg. An der Équipe woren d'Christine Feyder, d'Irène Lang an d'Annette Frising. Wei hudd dir, also du an die aaner vum Club, des Victoire opgehall?

Emile Noesen : Mir sin zu puer Autoen op Esch gefuer, fir nozekucken. An eis Dammen hu géint ABOL Esch gespilt a gewonnen. Et wor eng wonnerbar Stëmmung. Als Champion si mir erëm komm!

MCL - Wei laang wars du President vum Club?

Emile Noesen : Den éischte President war den Albert Feyder. Wei hie gestuerwen ass, sin ech President gin, obschonns ech am Fong net gär e Chef sin. Ech hunn dat awer gär gemeet. Forcément! Ech wor President vun 1975 bis 1983. 1983 hunn ech démissionéiert an d'Christine hunn ech als meng Nofolgerin bestëmmt. Aus verschiddene Grönn. Éischtens wor hat aus deem Haus, wou mir de Club gegrënnt haaten, also richtig doheem. Ausserdem wor hat ganz aktiv am Veräin an hat huet formidabel gutt gespilt, et wor also als Unerkennung fir seng Aarbecht. D'Christine war em dei Veierzeg a mat 40 kann een scho President ginn. Sai Monni wor deemools Chef vun dem CEL an hien huet d'Uniformen gesponsert!

MCL - Wei laang hues du selwer aktiv matgespilt?

Emile Noesen : Ech hunn nie méi aktiv gespillt, wei meng Fra gestuerwen as. No enger Paus von 1-2 Joer hun ech erem ugefaang, gleich awer erem opgehaal, ech wor net mei richtig dobai.

MCL - Dëst Jor feiert de Club 50 Joer. Wat hues du fir e Gefill?

Emile Noesen : Ech haat lëscht Joer zou wem gesot: dir west jo, d'nächst Joer gin et 50 Joer! Ech sin ganz houffreg, iwerhaapt houffreg, dass de Verein esou laang geliewt huet. Dat wor deemols net onbedingt kloer. Dei ganz Entwëcklung gesinn ech ganz positiv. An et as vill dem Luss ze verdanken: Hien haat Initiativen, Ideen an hien huet sech nie gin, bis et duerch wor, wat hien wollt. An d'Christine natiiirlech och; hat huet eng ganz gudd Presidentschaft gefeuert, mat vill Dévouement.

MCL - Wat fir Qualiteiten muss een als President vun



engem Verein hun, fir dass de Verein leeft?

Emile Noesen : Qualiteiten fir e gudde Président? Op alle Fall Asaatz, Iwersiicht an Ideen.

MCL - Hues du e Souvenir, den dech besonnesch erfreet oder reiirt?

Emile Noesen : E gudde Souvenir war wei mir Champion vun der Promotioun gin sin, geint Bissen. Weini war dat?...1976..1977... Do hun mir zu Saeul gespillt. Ech war der Saach sou secher, dat se géifen gewannen, do hatten mir d'Blummen direkt matgeholl. En aneren Souvenir as d'Emaischen. D'Emaischen, am Ufank, huet d'ganzt Duerf matgemach, jiddereen huet gehollef. Ee neien Comité as an den Pompjeen komm. Si hun eis offreeirt fir matzemaachen. Dat wor fir den DT eng immenz Chance an huet dem Club ganz gudd an der Kees gehollef. Bis elo haate mir ëmmer dei zwee Baaler, op Stiewesdaag an e Fuesbal, an domat as et rapid zerëckgang. D'Emaischen wor also e Gewënn, mir haaten endlech eng anstänneg Kees.

MCL - Wat wënschs du elo dem Club fir den Gebuertsdaag?

Emile Noesen : Fir dei nächst Joren wënschen ech dem Club, dat hien Kollegialität, Komerodschaft an Vereinsgeesch huet, dat et esou kann virungoen. An ech wënschen vill Freed dobai. Mir haaten deemols vill Freed. Sou kéint et nach 50 Joer bliiwen.

(Den Emile Noesen informeiirt sech weiderhin iwert d'Entwëcklung vum Club, liest regelmäseg d'Resultater a freet sech iwert d'Feier vum 50. Jubiläum)

Dëst Gespréich gouf vum Marie-Claire Link den 21. März 2006 zou Nouspelt opgeholl.





1956 do ass et a Bonifas geschitt
Nouspelt huet e Sportsveräin kritt

Gegrënnt gouf e vun der Jugend aus dem Duerf
De Grënnungsmemberen eisen décke Luef

DT Péckvillercher huet de Veräin sech genannt
A war gläich am ganze Land bekannt

Jacoby's Abbes hat alles an der Gitt
Hien huet de Poste vum Schreftmanager kritt

De Chef vum Haus gouf als President ernannt
Reiland's Roby als Caissier unerkannt

Mat zwou Équipes waren se gläich um Dill
Et sollt sech nach änneren, haut sinn et der vill

E puer Chauffere stoung parat
Ze féieren d'Équipes iwwe Land oder an d'Stad

Och Damen hu sech fir den Ping Pong interesséiert
Déi beschten Traineren goufen engagéiert

1966 Déi éischt Erfolleger waren ze gesinn
Eis Jeunes si Champion vu Lëtzebuerg ginn

1969 A ween hätt dat vun den Damen geduecht
Si hunn d'Coupe de Lëtzebuerg op Nospelt bruecht

1970 Champion vun Lëtzebuerg stoung um Programm
Dat goufen se och nach, o Mamm, o Mamm !

Dat muss gefeiert ginn, eng Musek muss hier
De Buergermeeschter mam Gemengerot, a wat meng dir !

D'ganz Duerf war op de Been, an huet gratuléiert
Eis Meedercher waren houfreg an och geréiert

Den Erfolleg huet d'Jugend esou motivéiert
De Club ass méi grouss ginn an huet expandéiert.

Wou hi mat all deene Spiller elo goen ?
Net laang gezéckt, mir ginn d'Monique froen.

Ma sécher sot hat, kommt nëmmen erbäi
Vun elo un ass de Sall fir de Ping Pong fräi

1976
Fir d' 20 Joer huet de President invitéiert
D'Chaufferen an d'Spiller vu Fréier goufe geéiert

1984
D'Vedetten vun der éischer Équipe hu sech gutt gemeet
Si hunn eise Veräin an d'Éirepromotioun geleet

Kee Sall méi war de Virschreffe gerecht
E gréissere muss hier, an d'Gemeng mécht hiert Besch

De Centre Culturel bitt Platz fir eis all
Déi Jonk trainéiere wéi besies an deem Sall

1987-1989
D'Begeeschterung ass grouss a gläich ass ze gesinn

1993-1994
Dat eis Minimes Champion vu Lëtzebuerg ginn.

Als gréisste Club vum Land geet d'Hal och net méi duer
Mat den Équipes gëtt vun elo un op Kielen gefuer.



A wéi hu mir de Club da finanzéiert?
Ma zwee Baler goufen organiséiert !

Stiefesdag a Fuessonndeg dat war deen Hit
Den Dag drop ware mir alleguer zimlech midd.

An awer gouf gespullt, geschruppt a geraumt
An duerno ware mir erëm gutt gelaunt.

Mir hunn eis gemoolt, mir hunn eis gerëscht
A sin als Fuesbooken duerch d'Duerf gewëscht.

Am Summer hu mir eis net op de Réck geluecht
Neen, och do gouf un d'Finanze geduecht.
De Rallye Pedestre, deen hat Format
Owes gouf um Heetrescht e Grillfest gemaacht.

Beim Handwierker Dag ware mir déck vertraueden
Mir hu Koteletten, Glacen a Schampes ugebueden.

Am Laf vun der Zäit huet vill changéiert
Elo si mir op der Éimaischen engagéiert.

Training a Stagen gi fir d'Jugend ugebueden
D'Spiller op eis Tournéier agelueden.

Mat Meckenbeuren ass eng Frëndschaft entstanen
Fir 40 a 45 Joer hu mir si hei emfaangen.

Mir waren och dohin, mat Vëlo a Bus
An dat ënnert der Direktioun vu Koche Luss.

Um Enn vun der Saison steet d'Coupe Annette un
Mat Leiw a Séil ginn d'Spiller sech drun

Du mings et géing em d'gëlle Kou do goen
Wa si sech d'Bäll em d'Ouere schloen.

Et gëtt geflucht, gekrasch a geroost
An duerno sech d'Choucroute gutt schmaache geloosst.

A wéi flott kann et vun Zäit zu Zäit nach sinn
Wa mir gutt gelaunt mam Demy op d'Rees da ginn.
Mir hu gemaach munch flotten Tour
Sinn a Parken an a friem Stied gefuer.

Vill gutt Spiller huet de Club an deene Joer gezillt
Souguer an der National Équipe hunn der gspillt.

Op Europa- a Weltmeeschterschaft ware mir vertraueden
An hu mat vill Schweess eist bescht gebueden.

4 Presidenten hate mir a 50 Joer
D'Interessen um Club déi ware ganz kloer.

Op Albert, Em, Christine oder Luss
D'huet 50 Joer geklappt esou wéi et muss.

An vill "Aler" sinn haut och nach derbei
Si bleiwen dem Ping Pong e Liewe laang trei.

Si gi sech drun, si maachen hiert Bescht
An hoffen d'Jugend mécht dann de Rescht.

A gleeft es, et wier fir si haut eng eenzeg Freed,
ze wëssen,
Dass no 100 Joer, den DT Nouspelt weider besteet.

- 27.10.2006** 20.00 Uhr Akademische Sitzung Centre Culturel in Nospelt
- Ansprache von Lucien Koch, Präsident des DT Nospelt
 Festredner Larry Bonifas :
 Entstehen des Tischtennis und 50 Jahre DT Nospelt
 Ansprache von Dan Dax, Vize-Präsident FLTT,
 Ansprache von Aloyse Paulus, Bürgermeister Gemeinde Kehlen
- Ehrenwein angeboten von der Gemeinde Kehlen
 Geburtstagskuchen angeboten von Bäckerei Brisbois, Kehlen
- Musikalische Einlagen durch Schüler der Musikschule, Kehlen
 Photo-Ausstellung
- 03.11.2006** 14.00 Uhr In der Sporthalle in Kehlen :
 Jugendturnier mit den teilnehmenden Mannschaften aus:
 Bascharage, Bridel, Eischen, Ell, Koerich, Linger, Mamer und Nospelt
- 19.00 Uhr Freundschaftsturnier mit ehemaligen Spielern des DT Nospelt
- 04.11.2006** 13.00 Uhr Grosses internationales Turnier mit den teilnehmenden
 Mannschaften aus: Bascharage, Bridel, Ell, Hobscheid,
 Koerich, Linger, Meckenbeuren (D), Nospelt
- 20.00 Uhr Abschlusssessen mit den Spielern des internationalen Turniers

Herzlichen Dank!



Die Erinnerungsplaketten wurden hergestellt
und gestiftet von :
Christine und Eugène Biver-Feyder, Nospelt



Der Geburtstagskuchen wurde hergestellt und gestiftet
von : Bäckerei Brisbois, Kehlen

Die jeweiligen Pokale wurden
gestiftet von :
Café Jonas-Olinger, Nospelt
Emile Noesen, Nospelt
Jeng Schockweiler, Oberkorn



Séance Académique



Séance Académique



Cette page vous est offerte par Rewenig-Kolbach Marie, Nospelt

Tournoi



Abschlusssessen und Preisüberreichung



Cette page vous est offerte par Sapeurs-Pompiers, Nospelt

CENTRE FUNERAIRE PRINCIPAL DU LUXEMBOURG

POMPES FUNEBRES

CALMES



MARBRERIE
SCHOTT

5, rte d'Arlon à MAMER
5, rue de Bettange à SPRINKANGE
10, pl. du Marché à PETANGE
48, z.a.e. Le Triangle Vert à ELLANGE/MONDORF

- Autos - corbillards
- Expositions permanentes de cercueils et d'urnes
- Incinérations (sans être membre d'une association)
- Formalités et démarches
- Arrangements de fleurs
- Monuments funéraires
- Expositions permanentes d'articles funéraires
- Annonces mortuaires
- Transports tous pays (corbillard, avion)
- Organisation d'enterrements
- Fossoyage

SERVICE JOUR ET NUIT 7/7 JOURS ET 24/24 HRS
DIMANCHES ET JOURS FERIES

POMPES FUNEBRES CALMES

Tél. 37 01 61-1

ou GSM 021 140 581 / 021 157 618

calmesj@pt.lu

MARBRERIE SCHOTT s.à.r.l.

Tél. 31 00 66

Fax. 31 31 10

marbrerie.schott@pt.lu

618



GRADEL
ETUDES ET REALISATIONS MECANIKUES

38, route de Luxembourg L-8440 STEINFORT
BP 54 L-8401 - Tél. : 39 00 44 1 - Fax : 39 88 57

E-Mail : gradel@gradel.lu

www.gradel.lu

Solutions techniques, clef en main

Etude et conception assistées par ordinateur, CAD

Usinage CNC 3D, 5 axes CNC et conventionnel

Contrôle dimensionnel CNC 3D

Découpe et Soudage au Laser

Manuel d'assurance qualité ISO 9001



Der D.T. Péckvillercher Nospelt und die Gemeinde-Partnerschaft.



Mitte der 80er Jahre machte der aus Kehlen stammende, pensionierte Lehrer Raymond Feyereisen im Urlaub eine schöne Entdeckung: Bei einem Spaziergang in der Umgebung von Friedrichshafen stieß er auf das Ortsschild KEHLEN. Das war der Ausgangspunkt; die Entdeckung machte schnell die Runde und so sollte es nicht lange dauern, bis andere Kehler diese Ecke aufsuchten. Darunter waren einige Musikanten

und so kam es spontan zu weiteren Kontakten. Schließlich entstand ein reger Austausch der Musikgesellschaften aus unserem Kehlen und dem Kehlen am Bodensee, das seit 1972 in der Gemeinde Meckenbeuren eingemeindet ist.

Einige Jahre pflegten beide Vereine rege Kontakte und nach längeren Diskussionen und reichlichen Überlegungen war es dann so weit: 1993 fanden sich die Gemeindeväter und wurden schnell einig. Am 22. Mai 1993 unterzeichneten Roland Karl Weiss und Jos Halsdorf die Partnerschaftsurkunde in Meckenbeuren; in unserer Gemeinde wurde der offizielle Akt im selben Jahr, am 18. September unterzeichnet.

Seither haben sich die Kontakte zwischen beiden Gemeinden erfreulicherweise ständig vermehrt. Auf kulturellem Plan entstand ein reger Austausch; die Musikgesellschaft Kehlen allen voran, aber auch die Fanfare Keispelt pflegen seither regelmäßige Kontakte in der Partnergemeinde. Von Beginn an treffen sich die Hobby-Künstler beider Gemeinden regelmäßig, auch unsere Feuerwehren unterhalten Kontakte zu ihren Kollegen. Aber auch auf sportlichem Plan gibt es viele Begegnungen. Neben den Fußballern

sind die Tischtennispieler beider Gemeinden schon des öfteren zusammen gekommen, um sich sportlich zu messen aber natürlich auch um gemütliches Beisammensein zu üben. Aus diesen Kontakten auf Vereinsebene sind denn auch unzählige private Kontakte und echte Freundschaften entstanden.

Es ist schon Tradition geworden, dass die Tischtennispieler vom Bodensee zu jedem 5er Jubiläum unseres DT-Vereins anreisen. Ein erstes Mal gastierten sie zum 40-jährigen Vereinsjubiläum der Nospelter Peckvillercher, dann vor 5 Jahren zum 45. und in diesem Jahr zum 50. Wiegenfest. Dazwischen besuchten die Nospelter Zelluloidballartisten ihre Kollegen jeweils am Bodensee und so ist auch für nächstes Jahr ein Gegenbesuch geplant.

In der Partnerschafts-Urkunde, die 1993 unterzeichnet wurde, heißt es unter anderem *«...dass das Europa der Bürger insbesondere in den Herzen der Bürger wachsen muss. Dazu wollen wir unseren Beitrag leisten. Durch das persönliche Gespräch und den unmittelbaren Kontakt zwischen den Bürgern soll das gegenseitige Verständnis geweckt und gestärkt werden.»*

Dies sind zum Glück keine leeren Worte geblieben. Der «Dësch-Tennis-Péckvillercher Nospelt» hat seinen Beitrag hierzu auf vorbildliche Weise geliefert.

Dem Jubilar-Verein wünsche ich von Herzen weitere erfolgreiche Jahre in der Gesellschaft unserer Gemeinde und mit allen Freunden von hüben und drüben.

Marc Maas
Gemeinderat
Vize-Präsident des
Comité de Jumelage

Pour une chaleur sûre dans votre maison, contactez

Q8 Calpam
mazout

... all Dag am ganze Land !



NOS SERVICES

- livraisons rapides
- paiements mensualisés
- nettoyage chaudières
- dépannage "week-end" en hiver



LE SEUL DISTRIBUTEUR DE MAZOUT SPÉCIALISÉ DANS LE CHAUFFAGE.

Calpam Luxembourg sàrl
14, rue de l'Industrie, BP 15 • L-8005 BERTRANGE

26 44 65-1
26 44 09 01
sales@calpam.lu

GARAGE
DE KEHLEN sàrl



L-8282 KEHLEN 1, rue Gaessel
Tél. 30 70 35 Fax 30 56 88
e-mail: gakehlen@pt.lu



RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

Vente de:

- Tracteurs • Débroussailleuses
- Tailleuses de Haie • Tondeuses
- Tronçonneuses • Broyeurs
- Motobêches • Remorques WM Meyer
- Attelages





Was heißt eigentlich DEGANOS?

DEGANOS setzt sich zusammen aus den Anfangsbuchstaben DE für «Dësch-Tennis» und GA für «Gaardeveräin» sowie den Anfangsbuchstaben unserer geliebten Ortschaft Nospelt. Es ist somit eine Zusammenarbeit von 2 Dorfvereinen, die sich seit geraumer Zeit auf der alljährlich stattfindenden Emais'chen gemeinsam um die Verpflegung der Besucher kümmern.

Im Herbst 1989 bat der neue Vorstand der Freiwilligen Feuerwehr die verschiedenen Dorfvereine, die Betreuung der vielen tausenden Besucher während der 3 Tage dauernden Emais'chen zu übernehmen. Nach einem ersten Treffen der Vereinsvorstände tat sich der Dësch-Tennis als der aktivste Befürworter hervor. Obschon einige der Vorstandsmitglieder Bedenken anmeldeten, wurde der Beschluss mitzumachen, einstimmig gefasst. Ebenso erklärten sich der «Porretteclub» (Gaardenveräin) und der Kéleclub (Kegelverein) bereit diese Herausforderung anzunehmen. Der nächste Schritt bestand in der Bildung einer «Entente» welche sich aus jeweils 3 Mitgliedern der betroffenen Vereine zusammensetzte.

DGK (Desch-Tennis, Gaardeverain, Kegelverain) nannte sich diese erste "Entente".

Da man über kein geeignetes Material verfügte, wurde eine Frittenbude gekauft, die sich in Privatbesitz befand. Da kein Verein genügend Geldreserven besaß, hatten sich drei Vorstandsmitglieder bereit erklärt eine diesbezügliche Bankgarantie zu übernehmen. Nachdem ersichtlich wurde dass diese Anschaffung noch nicht ausreichte, wurde der Kauf einer weiteren Frittenbude beschlossen. Obschon diese Bude zu günstigen Bedingungen gekauft wurde, konnte man leider keinen großen Nutzen daraus erzielen, weil sie schon nach kurzer Zeit einem Feuer zum Opfer fiel. Danach wurde eine dritte Bude angeschafft, um der steigenden Nachfrage gerecht zu werden. Auf 4 Standplätzen versuchte man jetzt, das Wohlbefinden der

Besucher der Emais'chen zu gewährleisten. Im Angebot: typische luxemburger Fleischwaren wie Grillwürst, Mettwürste, Würstchen mit Sauerkraut, sowie Pommes Frites, Waffeln mit/ohne Sahne und Aulebäckerschmier.

Nach einer schwierigen Anfangszeit stellte es sich heraus, dass der Kegelverein mangels Personals, die gestellten Anforderungen während der Dauer der Emais'chen nicht mehr erfüllen konnte. So kam es, dass sich dieser Verein zurückzog und die beiden verbliebenen Vereine diese Aufgabe meistern mussten. Da der Gaardeveräin kein zusätzliches Personal aufbieten konnte, wurde dieses Problem vom Dësch-Tennis gelöst, bei entsprechend prozentualer Aufteilung des Reingewinns.

Der Dësch-Tennis, der glücklicherweise seit Beginn (und bis zum heutigen Zeitpunkt) über genügend Mitglieder und Sympathisanten verfügt, konnte ohne Mühe das nötige Potential an Helfern aufbieten, die an den drei Tagen gebraucht werden. Im Jahre 2006 hatten sich insgesamt 76 Personen bereit erklärt der DEGANOS-Entente zu helfen.

Hiermit möchten wir uns bedanken bei all unseren Helfern und Sympathisanten, die uns seit Beginn bei dieser schwierigen Herausforderung zur Seite standen. Dank auch dem Gaardeveräin, der stets ein aufrichtiger und fleißiger Partner war und hoffentlich noch lange bleiben wird, der Feuerwehr, die es uns ermöglicht hat teilzunehmen und die uns weiter ihr Vertrauen schenken will. Es ist uns somit möglich über eine wichtige Einnahmequelle zu verfügen, denn der Gewinn, der bei der alljährlichen Emais'chen erarbeitet wird, fließt ganz in die Jugendarbeit unseres Vereins.

In der Hoffnung dass wir auch in Zukunft auf diese Finanzmittel zurück greifen können, verbleibt ihr Luss Koch.



an den Nouspelter Dëschtennis



Wien zu Lëtzebuerg vu Péckvillercher schwätzt, denkt dobei ganz secher un d'Aulebäckerduerf Nouspelt. Mee obschon Nouspelt als Zentrum vun der letzebuenger Aulebäckerei an der Péckvillerchesfabrikatioun bekannt gouf, an obschon an den Nouspelter Aulebäckerhaiser tëschend 1458 an 1914 vill Generatiounen eng onermiesslech Zuel der erde Fleeterten gemat hun, stung dem Péckvillche seng Wéi net hei am Duerf.

Cette page vous est offerte par Scholtes-Wagner Blanche, Keispelt

Péckvillercher, weltwäit



Bliedere mer emol ganz kuerz an der Péckvillerchesgeschicht:

Eischt Spueren vun aus Leem geformten a gebake Päifen féieren äis zrëck bis zirka 6500 virun eiser Zäitrechnung. Dëse, bis haut als eelste bekannte Virgänger vum Péckvillche steet an engem Musée zu Peking.

(Eng Copie dovun, e Cadeau vum Liliane a Pit Weisgerber-Peters, kann een am Nouspelter Aulebäckermusée gesinn.)

Bei Ausgruewungen an Indien si Péckvillercher fond gin, déi d'Archeologen op 2500 viru Christus datéiert hun.

E puer Exemplaren aus der Réimerzäit (Fonden vum Tételbiërg an Duelem, awer och ee Villche vun Nouspelt-Giewel) weist de Stater Musée a sänge Vitrinen.

Wann och nëmme ganz wéineg Belegstécker aus den éischte Jorhonnerte vun eiser Zäitrechnung bekannt sin, sou hu mir awer genuch Beweiser wéi d'Péckvillerchesfabrikatioun sech säit dem Mëttelalter no an no an alle Länner an op alle Kontinenter ausgebreit huet.

Eng ganz gefälleg Sammlung vu Villercher aus ronn 50 verschiddenen europäeschen an iwwerseeësche Länner ass am Nouspelter Musée ausgestellt.

Déi Nospelter Péckvillercher.



Wéini déi éischt Villercher zu Nospelt gemat goufen a wien den éischte Nospelter Péckvillerchesfabrikant war, kënne mir bis haut leider nach net beweisen.

Déi Exemplaren déi äis bekannt sin, stammen alleguer aus der Wierkstat vum „Dittches Néckel“, dem Schneider Nikolas. Bis 1914 hu verschidden Nospelter Aulebäcker hier Villercher op Ouschterméindeg an enger Hatt um Réck an d'Stat gedroen an se op der Emäische verkaft. Déi puer läscht Joere war den Dittches Néckel nach eleng. 1914 huet och hien dat schéint mam Buedem verbonnent Handwierk opgin.

Dat gouf iwerall stark bedauert. Esou konnt een den 21. Abrëll 1924 am Letzebuenger Wort liesen:

*....Die Wilheim-
straße, wo früher allerlei Verkaufsstände
eingerrichtet waren und „gespielt“ wurde,
war leer. Auch die Nospelter Töpfchen:
wie die bekannten Weihrauche, Siebe,
Pfeffer- und Salztöpfchen, Pickvillchen,
usw. fehlten.....*

1935 stung an der Obermoselzeitung vum 27. Abrëll an engem Bericht iwert d'Emaischen ze liesen:

*Nach den früheren Waren
in Ton und Erde, die von den Nospelter
Aulen- oder Eilenbäckern, als da waren:
Gregorius, Biver, Schneider u.a. nach
der E'meischen gefahren wurden, ist
Gleichgeartetes nicht zu sehen. Gerade
noch die Pickvögel.....*

De Schreier vum Artikel hat awer net gemierkt, dass elo op eemol en neie Péckvillerchesfabrikant séng Villercher feelgebueden huet, an zwar de Jean Peters aus dem Réckendall.

Vun 1931 un gesi mir hie regelmäseg op der Emaischen bis an d'Joer 1979. 1980 hat hie seng Produktioun bal ferdeg, wéi hie plötzlech dräi Woche virun der Emäische gestuerwen ass. Als echten Aulebäcker huet hien och deenen Nospelter gehollef an hien huet vun 1957 un d' Emaischen zu Nospelt mat Péckvillercher an aneren Erdewueren beliwert.

No dësem kuerze geschichtlechen Exkurs an d'Welt vun de Péckvillercher komme mir zrëck bei eise Jubiläumsveräin: den Dëschtennis „d'Péckvillercher“.

Dëschtennis „d'Péckvillercher“, e gesichten Numm fir e Sportsveräin?

Hut dir iech schon eng Kéier Gedanke gemat, wéisou sech d'Gründungsmitglieder op Léiffräwäschdag 1956 esou e speziellen Numm fir hie Veräin ausgewielt hun?

Ech géng soen: et loug an der Loft! War dach grad dat Joer de Péckvillchen zu Nouspelt déck am Gespréich. Säit en etlech Méint war bei den Duerfpompjeeën d'Equipe ronderem de Roby Lippert am gang un der éischter Nouspelter Emaischen ze plangen.

Doriwer eraus hu, wéi scho virdru gesot gouf, säit Generatiounen a villen Nouspelter Aulebäckerhaiser d'Péckvillerchen zu honnerte gepaff. Fir all Letzebuenger sin d'Péckvillercher zu Nouspelt doheem an all Nouspelter, ob aal oder jonk, kënne sech also mam Péckvillchen identifizéieren.

Dëschtennis „d'Péckvillercher“, e Vergläch mat der Natur!

Villercher sin alert! Villercher wëllen ëmmer héich an d'Luucht. Villercher pechen net um Buedem, si sin



ëmmer um Zock fir fort, si flatteren no riets a schon erëm no lenks, si fléien héich erop a gläich drop erëm ganz déif. A sonnege Momenter päifen se lëschteg an de schéinsten an hellsten Téin. Ass d'Wieder eemol dréif an däischer, fleete si trotzdem daper a freedeg weider. Si verléieren demno nie hiert jovialt Wiesen a kämpfe kraftvoll géint de gréisste Stuerm. Ass dat net och esou mat engem gudden Dëschtennis-spiller?

Kuckt déi Vitalitéit, déi Agilitéit, dee kämpferesche Geescht, déi grouss Asatzkraft vun de Spiller hanner dem Pingpongdsch! Genéisst mat hinnen déi freedeg Momenter no engem gewonnenen Match. Drot och mat hinnen geloossen a fair en onverdngten Punkteverloscht a kuckt mat hinnen zouversichtlech op déi nächst Erausforderung.

Dëschtennis „d'Péckvillercher“, e flotte Logo!

Am Joer 1981, bei Geleeënhet vum 25. Anniversaire vum Nouspelter Dëschtennis, koum de Wonsch op, dass de Veräin säin Num an engem graphesche Logo soll présentéieren. Eng bekannt Nouspelter Artistin, d'Tilly Hoffelt, huet dëss Arbecht iwerholl a konnt gläich e gefällegt Bild virleeën. Vir dem Veräinnumm all Eier ze machen huet d'Artistin natirlech de





Péckvillchen als Veräinssymbol gewielt. Betruecht een den Emblème méi genee, dann erkennt een am A vum Villchen en Dëschtennis-Ball, de Bauch an de Schwänzchen stellen eng Dëschtennis-Raquette duer.

An de läschte 25 Joer huet de Veräin dësen Emblème bei velle Geleeënheeten an Evidenz gestallt. Als Logo gët en um Bréifpabeier an op den Enveloppe vum Veräin geféiert. Den Eugène Biver huet Erënnerungsplaquette fir den 30. an de 40. Veräinsjubiläum mat dësem Emblème am Leem gebak. Och op de Jubiläumsbroschüren vun 1981 an 1996 ass en duergestallt.

**Dëschtennis „d'Péckvillercher“,
Souveniren aus Leem.**



Dass am Aulebäckerduerf de Leem als esou wertvoll ugesin gët, wéi op aner Platzen Edelmetaller, ass sécher jidderengem kloer. Déi Verantwortlech vum Dëschtennis „d'Péckvillercher“ hun dat och esou gesin, a si hun bei den Nospelter Amateur-Aulebäcker ugeklappt a fir hier Fester Erdewuere bestallt.

Niewend deene schon genannten Erënnerungsplaquetten, hun eis Amateur- Aulebäcker fir verschidden Jubiläumsfeieren an Tournoi'en Coupén aus Nospelter Leem gemat.

**Dëschtennis „d'Péckvillercher“,
e Sportsveräin, deen sech
weise kann!**



An der Dëschtennis Federatioun a bei den Dëschtennisfrënn a Supporteren kënnt een sech sécherlech schwéier virstellen, dass den Nospelter Dëschtennisveräin „d'Péckvillercher“ net méi an de wöchentlechen Tabellen vermierkt wier. Schliesslech feiert dësen dynamesche Sportsveräin am Joer 2006 net nëmmen en halleft Jorhonnert Bestoen, mee e kann och mat Freed a Stolz op eng laang Rëtsch vu groussartege Klassementer zrëckkucken.

Mir wënschen dem Comité, den Traineren an alle Spillequipen och fir d'Zukunft e groussen Erfolleg.

Ed Kandel,
och e Péckvillerchesfabrikant.

Boucherie-Charcuterie Paul Faber

Traiteur service • Gibier selon saison
Produits du Terroir

67, route d' Arlon
L-8310 Capellen
Tél. 30 02 52
Fax 30 51 12



Caisse Raiffeisen



Caisse Raiffeisen Mamer
3, rue des Maximins
L-8247 Mamer
Tél. 31 97 91

Keelencenter
FLANGERTZ

19, Hauptstrooss
L-9183 Schlindermanderscheid
Tél: 90 80 33 Fax: 26 95 93 76
GSM: 091 90 80 33
Petite Restauration Fermé le jeudi



sethial s.à.r.l.

Gérant: Théo Thill

L-8293 KEISPELT
25, route de Mersch
Tél.: (+352) 30 01 57
Fax: (+352) 30 71 89
GSM: 621 185 928



- atelier de construction
- serrurerie de bâtiments et d'art
- portes et fenêtres
- portes de garages basculant et sectionelles
- portes coupe-feux et coupe fumée
- portes automatiques motorisées
- grillages et rampes de sécurité



**le tout en acier, fer-forgé,
laiton, inox et aluminium**



Montage - Réparation - Service après-vente

89, rue de l'Église
L-7224 WALFERDANGE

B.P. 70
L-7201 WALFERDANGE

Tél. : 33 29 14-1 - Fax 33 60 09

E-mail : prometal@prometal.lu
Internet : www.transmark-fcx.com/lu/

VENTE POMPES - ROBINETTERIE

Pompes pour sapeurs-pompiers MAST

Pompes centrifuges et volumétriques ALLWEILER

Pompes submersibles HOMA

Stations de pompage des eaux alimentaires (Groupe Hydrophore)

Stations de pompage et de relevage des eaux usées

Stations de pompage et de relevage des eaux pluviales

Installations d'irrigation PERROT

Installation de fontaines à jet d'eau

Installations de traitement des eaux

Installations d'air comprimé

Installations électriques

Maintenance des installations de piscines

Robinetterie industrielle pour eau et vapeur haute et basse pression

Robinetterie pour la chimie, pétrochimie, cimenterie, sidérurgie,
papeterie, bâtiment, alimentation...

Robinetterie pour oxygène et gaz

Vannes et robinetterie automatiques normes DIN/ANSI



ViTheo

Immobilière

Syndic de Copropriétés

Administrateur de Biens

Locations - Ventes - Expertises

6, rue de Kopstal

L-8284 KEHLEN

Nos bureaux sont ouverts

de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h00

Tél : 26 10 20 09



Fax: 26 10 23 09

Jean-Paul Brisbois



*Jean-Paul
Brisbois*

5, rue Kopstal - KEHLEN
Tél. 26 10 35 35 - Fax 26 10 39 39

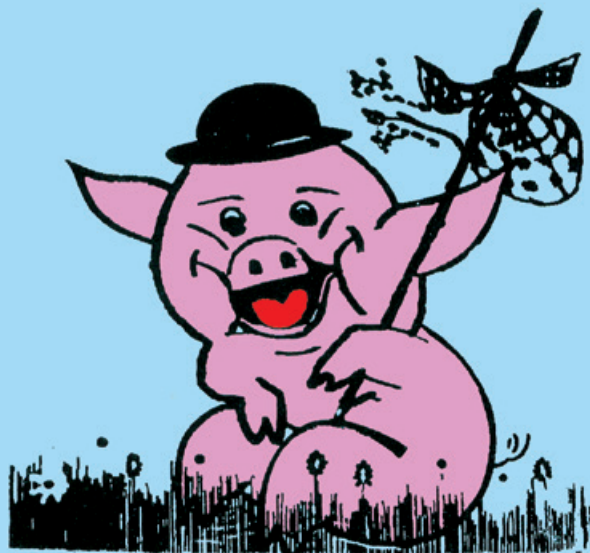
DONATEURS



Baum-Züst, Nospelt
Baus Christian, Meispelt
BCEE Agence, Steinfort
Berwick, Nospelt
Bintz René, Hobscheid
Bissen-Hengesach, Nospelt
Biver Fernand, Nospelt
Bonifas-Sales, Nospelt
Bredimus Renée, Nospelt
Bugatto-Belfio, Nospelt
Classen-Fug, Nospelt
Cloos Bertie, Nospelt
Colombo Yi, Nospelt
Decker Albert, Nospelt
Decker Georges, Nospelt
Dekeyser, Nospelt
Diener-Schank Alice, Nospelt
Duprel Roger, Hautcharage
Eberwein, Nospelt
Elsen-Moore Guy, Nospelt
Ewen Luc, Nospelt
Ferras, Nospelt
Fixemer Juliette, Bertrange
Ford-Octave, Nospelt
Freyman, Nospelt
Geiben-Lucas, Nospelt
Girsch Romain, Nospelt
Grandjean-Logny, Nospelt
Gruhlbe-Geimer, Nospelt
Hanck, Nospelt
Hornbeck M., Nospelt
Jacoby Fernand, Bascharage
Jacoby-Schmit Guy, Nospelt
Janse-Schockweiler, Nospelt

Jeanty-Hellinckx, Nospelt
Kapp-Felten Elisabeth, Nospelt
Karen Sylvie, Nospelt
Karrenbauer Norbert, Nospelt
Kieffer-Feyder, Nospelt
Kilb, Nospelt
Kinsch-Faltz, Nospelt
Klein Leni, Nospelt
Korres-Prim, Nospelt
Kraus-Feyder Charles, Mamer
Kremer-Noesen, Nospelt
Krian, Nospelt
Lamborelle Christiane, Nospelt
Letsch Angeline, Nospelt
Lindauer Mme, Nospelt
Lippert Joseph, Nospelt
Lucas J.P., Nospelt
Majerus-Val Isabelle, Nospelt
Marx Thierry, Kehlen
Matthias Gloria, Nospelt
Megyimori, Kehlen
Meyer Claude, Kehlen
Meyer-Strock, Schouweiler
Molitor-Anen, Nospelt
Monteiro Antonio, Nospelt
Morth-Heep, Nospelt
Napoleone, Nospelt
Neto Antonio, Nospelt
Nittler Laurent, Luxembourg
Oth Gast, Saeul
Pauly Guy, Steinsel
Perazzolli-Galier, Nospelt
Pierrot-Libert, Nospelt
Reding Paul, Niederpallen

Rockenbrod, Nospelt
Rodriguez Paulo, Nospelt
Roemers Ernst & Frédérique, Nospelt
Roeser-Theisen Odette, Nospelt
Roland Christophe, Nospelt
Romain-Loch, Nospelt
Roy René, Nospelt
Salon de Coiffure Chantal, Mamer
Schmit-Sauber Jeannot, Nospelt
Schneider Bertha, Nospelt
Schonckert Luss, Steinfort
Schonckert Marc, Steinfort
Schonckert Maya, Steinfort
Schroeder-Scheitler Georges, Nospelt
Schuller, Nospelt
Schuller-Bonifas Camille, Nospelt
Schuster Jacqueline, Nospelt
Simon Roger, Pétange
Stemper-Brickler, Nospelt
Stoltz Benny, Nospelt
Theis Luc, Olm
Thill Jacquie, Nospelt
Tihenea Oana, Nospelt
Tiltges, Nospelt
Tonnar Théo, Kehlen
Van Eenennaam Kees, Nospelt
Van Olm S., Nospelt
Wackers, Nospelt
Welfringer, Nospelt
Wies Jean, Nospelt
Willem, Nospelt
Wirth-Gary, Nospelt
Wormeringer-Croisé, Nospelt
Zeimet-Bonifas, Nospelt



**BOUCHERIE - CHARCUTERIE
PARTY-SERVICE**

LANGINI

31, Grand-Rue • L-8372 HOBSCHIED
Tél.: 39 02 49 • Fax: 39 78 87

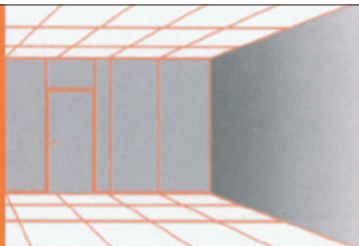
COMITE D'HONNEUR



Adam Joël, Kehlen
Asselborn Jean, Steinfurt
Badminton Club, Kehlen
Barnig Carlo, Nospelt
Barnig-Muller, Nospelt
Beffort-Muller Christiane & Marc, Strassen
Beissel Jean, Holzem
Biltgen François, Esch/Alzette
Biver François, Kehlen
Biver Isabelle, Nospelt
Biver Luc, Steinsel
Biver Marcy, Nospelt
Biver Thierry, Nospelt
Biver-Birkel Armand, Nospelt
Biver-De la Hoz Josy, Nospelt
Biver-Jacoby, Nospelt
Biver-Schroeder Suzanne, Nospelt
Biver-Wiltgen Alain, Nospelt
Bolmer-Feyder, Nospelt
Bonifas Claude, Nospelt
Bonifas Jos, Nospelt
Bonifas Larry, Nospelt
Bonifas Nico, Nospelt
Bonifas-Clemens Josette, Nospelt
Bonifas-Eiffes, Nospelt
Boulanger-Stoltz, Nospelt
Cornaro Marcel, Bissen
Demazeure, Nospelt
Diener-Hoffmann B., Nospelt
Divine Gilbert, Nospelt
Doerner Christine, Bettembourg
DT Houwald
DT Koerich
Duprel Christian, Olm
Eicher-Schmit Marc, Kehlen
Engel Clothilde, Nospelt
Feyder Claude, Nospelt
Feyder Jos., Goebange
Feyder-Kremer Gust., Nospelt
Feypel-Sales Jean-Pierre, Clemency
Fries René, Luxembourg
Gaspar, Nospelt
Gieres Fritz, Bertrange

Gilbertz Edmée, Sandweiler
Goelff-Sturm Guido, Eischen
Gonderinger-Romain, Nospelt
Graas-Lucchini, Nospelt
Guillaume Jean, Olm
Gunnlaugsson Olafur, Nospelt
Hartert-Gillen Robi, Capellen
Hauptert Norbert, Mondercange
Heirens-Romain, Nospelt
Henriquet Jean-Claude & Nicole, Nospelt
Heymes-Lehnert, Nospelt
Hilgert-Schmit Marcel, Olm
Hoffelt-Bolmer Nic, Nospelt
Hoffmann-Van Wissen Raymond, Nospelt
Jabonita-Riel, Nospelt
Kellen-Schuh, Nospelt
Kern-Welter Joachim, Nospelt
Kosch Josy, Nospelt
Kraus Martine, Luxembourg
Kugeler Renée & Fons, Kehlen
Kurek Jean-Claude, Nospelt
Lamparski-Eichmann Francis, Crauthem
Lehnert Danièle, Nospelt
Lehnert Yves, Newel-Butzweiler
Lehnert-Schimberg Albert, Nospelt
Leonard Daniel, Nospelt
Lippert Pierrette & Vic, Nospelt
Lucchini Mme, Nospelt
Maller Mme, Nospelt
Maller R., Nospelt
Meier Marcel, Bereldange
Melloncelli, Nospelt
Melmer Dan, Kehlen
Meyer-Hoffelt Albert, Luxembourg
Muller Michèle, Nospelt
Muller Rita, Nospelt
Muller Urbain, Nospelt
Muller-Wahl Albert, Nospelt
Neuser-Rollinger J., Nospelt
Pauly Christian & Marc, Bereldange
Picco Eligio, Nospelt
Platero-Schroeder, Nospelt
Provencher Diana & Sannipoli Gilles, Nospelt

Reichling-Bonifas, Nospelt
Reiser Gilbert, Nospelt
Rischarde-Quaring, Bereldange
Roeder-Schreiner, Nospelt
Roth Gilles, Mamer
Saphy Emmanuel, Nospelt
Scheitler-Lorang, Nospelt
Schimberg John, Nospelt
Schimberg-Van Wissen Pierre, Steinfurt
Schleich, Nospelt
Schmid-Kremer Alphonse, Mamer
Schmit Carlo, Nospelt
Schmit Jette, Nospelt
Schmit Marc, Nospelt
Schmit-Gindt Pascal, Nospelt
Schmit-Hautous Roland, Nospelt
Schmit-Simon Roger, Nospelt
Schockmel Jeanny, Nospelt
Scholtes Soeurs, Nospelt
Schonckert Wilma, Steinfurt
Schonckert Yasmine, Olm
Schoux-Degano, Nospelt
Schreiner-Thull Roland, Schifflange
Schroeder Pixie Dr, Mersch
Schubert-Gambucci, Nospelt
Schuh-Neu Fernand, Hovelange
Schweitzer René, Nospelt
Spautz-Clement Marc, député, Schifflange
Spitale-Friederes, Nospelt
Theischen Marc Dr, Luxembourg
Theis-Lutgen François, Kehlen
Urbing Kay, Kehlen
Van Voorst tot Voorst Cuno, Nospelt
Van Wissen-Jodocy, Nospelt
Walers John, Nospelt
Wark-Blasen Josy, Rollingen
Wengler-Lalli Patrizia, Olm
Weydert Claude, Cap
Weyer Armand, Nospelt
Zeihen-Schambourg, Nospelt
Zeyen-Wald, Nospelt



BINSFELD & BINTENER

S . A .

FAUX PLAFONDS / CLOISONS / FAUX PLANCHERS
BODEN- / DECKEN- / TRENNWANDSYSTEME

Zone Industrielle Kehlen
L-82 87 Kehlen

Tel.: +352 30 72 53
Fax: +352 30 72 52

Depuis 150 ans,
la BCEE soutient vos rêves.

150
JOER

SPUERKEESS

Ärt Liewen. Är Bank.

© D. Colpaer, Luxembourg - Richier & Co.

Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775. www.bcee.lu



Adam-Stomp Robert, Kehlen

Anonymes

Baden Anouk, Olm

Barzen Gilbert, Roodt

Beng, Atelier Architecture, Esch/Alzette

Bonifas-Bisenius Jacques, Nospelt

Bonifas-Gremling Josy, Nospelt

Coin de Terre et du Foyer, Keispelt

DT Bascharage

Duprel-Oth Guy, Olm

Elco, Luxembourg

Engel Claude, Nospelt

Engel Emile, Nospelt

Engels, Nospelt

Etoile Garage, Luxembourg

Felten S., s.à.r.l. Nospelt

Feyder Albert, Kehlen

Friederes-Koemptgen, Nospelt

Grotz Pierre, Nospelt

Heimann-Bartholomey Jeanne, Kehlen

Hiltgen Gérard, Mamer

Hiltgen Norbert, Kehlen

Hoffelt Josy, pompes funèbres, Nospelt

Kerschenmeyer Jean-Marie, Mamer

Lang Anny, Nospelt

Link Jean, Nospelt

Link-Chapelat, Nospelt

Melmer Daniel, Kehlen

Minusines, Luxembourg

Muller & Wegener, Luxembourg

Negri Roger, Mamer

Paulus-Schaul Aloyse, Olm

Poos, Esch/Alzette

Schmit Ali & Susi, Olm

Schonckert Fernand, Olm

Syndicat d'Initiative, Nospelt

Warnier-Thoma Patrick, Nospelt



Memento

*Mir gedenken all eise verstuerwene Spiller an all eise Mëmbere,
Eieremëmbere a Gönner, déi sech an deene 50 Joer fir d'Wuel an
d'Iwerliewen vun eisem Veräin agesat hun.*



Carrelages
BINTZ s.à.r.l.

***VENTE ET POSE DE TOUS TYPES
DE CARRELAGES POSE DE CHAPES***

**96, rue Kreuzerbuch
L-8370 Hobscheid**

**Tél.: 39 87 88-1
Fax: 39 87 88-27**

Äert Vertrauen a sécheren Hänn



Frot äre Foyer's Agent

ALPHA ASSURANCES
Roland HACK

Agence Générale d'Assurances

129, rue de Merl - L-2146 Luxembourg

Adresse privée: 3, rue de Roodt - L-8391 Nospelt

Tél.: 44 17 63 - Fax: 45 91 04

www.alpha-hack.foyer.lu

Assurances - Prévoyance - Patrimoine 



1. Reihe : Hiltgen Gérard, Duprel Monique, Kohnen Guy, Biver – Lang Irène, Koch Lucien, Jacoby Pascale, Paulus Aloyse, Lehnert Monique, Müller René.

2. Reihe : Duprel Christian, Link Marie-Claire, Koch Ronny, Biver Jo, Biver – Feyder Christine, Schonckert – Van Wissen Wilma, Lehnert Yves, Feyder Victor.

Auf dem Foto fehlt : Lang Erny.

*Den Dëschtennis d'Peckvillercher Nospelt
seet e grouse Merci all deenen,
d'ei de Veräin op irgend eng Art a Weis bei d'ese Feierlechkéiten
oder an deene leschte Joëren ënnerstëtzt hun.*